

Şüpheye mahal vermemek için, ICMA web sitesinde yayınlanan [Sosyal Tahvil İlkelerinin](#) İngilizce versiyonu bu dokümanın resmi versiyonudur. Bu çeviri yalnızca genel referans içindir.

Sosyal Tahvil İlkeleri 2017

Sosyal Tahvil İhracı için Gönüllü Süreç Kuralları

2 Haziran 2017

GİRİŞ

Sosyal Tahvil İlkeleri (STİ), Haziran 2016'da Yeşil Tahvil İlkeleri (YTİ) tarafından çıkarılan Sosyal Tahvil İhraç Eden Firmalar Rehberi'nin yerini almıştır. Sosyal Tahviller, pozitif sosyal sonuçlu yeni ve mevcut projeler için fon yaratan gelir kullandırım tahvilleridir. STİ, şeffaflık ve bilgi paylaşımı öneren ve Sosyal Tahvil piyasasının geliştirilmesinde bütünlüğü teşvik eden gönüllü süreç kılavuzlarıdır. Piyasaya katılan çeşitli aktörlerin geniş kullanımına yöneliktir ve herhangi tek bir egemen olmaksızın sosyal projelere sermaye tahsisini artırmak için gerekli bilgileri sağlamak üzere tasarlanmıştır. STİ, YTİ Üyeleri ve Gözlemcileri ile Sosyal Tahviller Çalışma Grubu'nun (STÇG) 2016 Sonbahar istişaresinin girdilerinden faydalanmaktadır.

SOSYAL TAHVİL TANIMI

Sosyal Tahviller, gelirlerin kısmen ya da tamamen, yeni ve/veya halihazırda uygun Sosyal Projeleri finanse veya etmek için kullandırıldığı ve STİ'nin dört temel bileşeni ile uyumlu olan her tür tahvil aracıdır (bkz. Bölüm 1 Gelir Kullandırımı). Piyasada farklı türlerde Sosyal Tahviller bulunmaktadır. Bunlar Ek I'de açıklanmaktadır.

Belirli Sosyal Projelerin çevresel eş-faydaları olabildiği ve temalı tahvillerin bir Sosyal Tahvil olarak sınıflandırılmasının, öncelikli proje hedefleri temelinde ihraççı tarafından belirlenmesi gerektiği anlaşılmaktadır. (Kasıtlı olarak yeşil ve sosyal projeleri birleştiren tahviller Sürdürülebilirlik Tahvilleri olarak adlandırılır ve bunlar için özel yönlendirme [Sürdürülebilirlik Tahvil Rehberi](#)'nde ayrı olarak sağlanmaktadır.)

Sosyal Tahvillerin STİ'nin dört temel bileşeni ile uyumlu olmayan tahvillerle değiştirilebileceği düşünülmemelidir. 2016 yılından önceki Sosyal Tahvil Rehberi uyarınca ihraç edilen tahviller STİ ile tutarlı sayılmaktadır.

SOSYAL TAHVİL İLKELERİ

STİ, bir Sosyal Tahvil ihracı yaklaşımını açıklayarak şeffaflığı ve bilgi paylaşımını önermek ve Sosyal Tahvil pazarında bütünlük sağlanmasını teşvik etmek amaçlı gönüllü süreç kılavuzlarıdır. STİ, piyasanın geniş kullanımı için tasarlanmıştır, bunlar; ihraççılara güvenilir bir Sosyal Tahvil başlatmada önemli bileşenler hakkında rehberlik etmek, Sosyal Tahvil yatırımlarının olumlu etkilerini değerlendirmek için gerekli olan bilgiyi sunarak yatırımcılara yardım etmek; ve işlemleri kolaylaştırması beklenen açıklamalara doğru pazarı hareket ettirerek garantörlere yardımcı olmaktadır.

STİ, yatırımcıların, bankaların, yatırım bankalarının, garantörlerin, yerleştirme acentelerinin ve diğer ihraççıların, herhangi bir Sosyal Tahvil'in özelliklerini anlamak için kullanabilecekleri açık bir süreç ve bilgi

paylaşımını önermektedir. STİ, ihraççılar tarafından paydaşlara açıklanacak ve raporlanacak olan bilgi şeffaflığının, doğruluğunun ve bütünlüğünün önemini vurgulamaktadır.

STİ'nin dört temel bileşeni vardır:

1. Gelir Kullandırımı
2. Proje Değerlendirme ve Seçme Süreci
3. Gelir Yönetimi
4. Raporlama

1. Gelir Kullandırımı

Bir Sosyal Tahvilin temel taşı, tahvil gelirlerinin Sosyal Projeler (Ar-Ge gibi diğer ilgili ve destekleyici harcamalar da dâhil olmak üzere) kullanılmasıdır ve bunlar, güvenlik için yasal dokümanlarda uygun bir şekilde tanımlanmalıdır. İhraççı tarafından değerlendirmeye alınacak ve uygulanabilir olduğunda nicelleştirilecek olan tüm belirlenmiş Sosyal Projeler, açık bir sosyal fayda sunmalıdır.

Gelirlerin tamamı veya bir kısmının refinansman için kullanılabilir olduğu durumlarda, ihraççıların, finansman ile refinansman için tahmini oran hesaplamaları ve uygulanabilir olduğunda, hangi yatırımların veya proje portföylerinin refinance edilebileceğini ve refinance edilen Sosyal projeler için beklenen geri dönüş süresini açıklaması önerilir.

Sosyal Projeler doğrudan belirli bir sosyal konuyu ele almaya veya hafifletmeye ve/veya hedef nüfusa/bölgelere yönelik olarak, olumlu sosyal sonuçlara ulaşmayı amaçlamaktadır. Hedef nüfus için olumlu sosyo-ekonomik sonuçlar elde etmeyi amaçlayan Sosyal Proje kategorilerinin örneklerini aşağıda bulabilirsiniz.

Sosyal Proje kategorileri aşağıdakilerle sınırlı olmamakla birlikte bunları sağlamayı ve/veya teşvik etmeyi amaçlar;

- Düşük maliyetli temel altyapı (örn. temiz içme suyu, kanalizasyon, sanitasyon, ulaşım)
- Temel hizmetlere erişim (örn. sağlık, eğitim ve mesleki eğitim, sağlık, finansman ve finansal hizmetler)
- Uygun fiyatlı konut
- KOBİ finansmanının ve mikrofinansmanın potansiyel etkisi de dâhil olmak üzere istihdam yaratma
- Gıda güvenliği
- Sosyoekonomik ilerleme ve güçlenme

Hedef nüfus örnekleri arasında bunlarla sınırlı olmamak üzere aşağıdakiler bulunur:

1. Yoksulluk sınırının altında yaşayanlar
2. Hariç tutulan ve/veya marjinalize edilmiş nüfus ve/veya topluluklar
3. Doğal afetler sonucu dâhil olmak üzere savunmasız gruplar
4. Engelliler
5. Göçmenler ve/veya yerinden olmuş kişiler
6. Eğitim düzeyi düşük kişiler

7. Yetersiz hizmet alan kişiler
8. İşsiz kişiler

Piyasada halihazırda var olan Sosyal Projeleri tanımlayan, tamamlayıcı rehber olarak kullanılabilir farklı kategori ve kriter setleri mevcuttur. İhraççılar ve diğer menfaat sahipleri, ICMA web sitesinde www.icmagroup.org/resourcecentre adresinde listelenen bağlantılar yoluyla örneklere başvurabilirler.

2. Proje Değerlendirme ve Seçme Süreci

Bir Sosyal Tahvil ihraççısı, aşağıdakileri yatırımcılara açıkça tebliğ etmelidir:

- Sosyal amaçlar
- İhraççının projelerin yukarıda tanımlanan uygun Sosyal Projeler kategorisine uyumluluğunu belirleme süreci
- Projelerle ilişkili potansiyel maddi toplumsal ve çevresel riskleri belirlemek ve yönetmek için uygulanan herhangi bir süreç ve - mevcut ise - hariç tutma kriterleri dâhil olmak üzere ilgili uygunluk kriterleri

İhraççılar, bu bilgiyi, ihraççının sosyal sürdürülebilirlikle ilgili kapsayıcı hedefleri, stratejisi, politikası ve/veya süreçleri çerçevesinde konumlandırmaya teşvik edilmektedir. İhraççılar ayrıca, proje seçiminde atıf yapılan herhangi bir yeşil standart veya sertifikayı ifşa etmeleri konusunda teşvik edilir.

STİ, yüksek seviyede şeffaflığı teşvik etmekte ve bir ihraççının proje değerlendirme ve seçimi sürecinin bir bağımsız inceleme ile tamamlanmasını önermektedir (bkz. Bağımsız İnceleme bölümü).

3. Gelir Yönetimi

Sosyal Tahvilin net gelirleri veya bu net gelirlere eşit bir tutar bir alt hesaba yatırılmalı, bir alt portföye taşınmalı veya aksi takdirde ihraççı tarafından uygun bir şekilde takip edilmelidir ve Sosyal Projeler için borç verme ve yatırım operasyonlarıyla bağlantılı resmi bir iç süreçte ihraççı tarafından tasdik edilmelidir.

Sosyal Tahvil tamamlanmamış olduğu sürece, izlenen gelirlerin dengesi, o dönem boyunca uygun projelerin tahsisatlarına uyacak şekilde periyodik olarak ayarlanmalıdır. İhraççı, yatırımcıları tahsis edilmemiş gelirler dengesi için planlanan geçici yerleştirmeler hakkında bilgilendirmelidir.

STİ, yüksek seviyede şeffaflığı teşvik etmekte ve ihraççının gelir yönetiminin, iç takip yönetimi ve Sosyal Tahvil gelirlerinden kaynak tahsisinin doğrulanması için, bir denetçi veya diğer üçüncü taraflar tarafından desteklenmesini teşvik etmektedir (bkz. Bağımsız İnceleme Bölümü).

4. Raporlama

İhraççılar, gelirlerin kullandırımına dair güncel bilgiyi hazır bulundurmaları ve tahsisat tamamlanincaya kadar, senelik olarak ya da güncel gelişmelere göre gerekli olduğu sürelerde güncellemelidir. Bu, Sosyal Tahvil gelirlerinin tahsis edildiği projelerin bir listesini, ayrıca projelerin kısa bir tanımını ve tahsis edilen tutarını ve projelerin tahmin edilen etkilerini içermelidir. Gizlilik anlaşmaları, rekabet hususları veya çok sayıda alt

projenin olması gibi nedenlerin paylaşılacak detayları sınırlandırdığı durumlarda, STİ, bilginin genel terimlerle veya toplu portföy bazında sunulmasını önermektedir. (örneğin belirli proje kategorilerine tahsis edilen yüzde vb.)

Şeffaflık, projelerin tahmin edilen etkisinin iletişimi için özel önem teşkil etmektedir. STİ, niteliksel performans göstergelerinin ve mümkün olduğunda, niceliksel performans önlemlerinin (örn. yararlanıcı sayısı) kullanılmasını, niceliksel tayinde kullanılan temel metodolojinin ve/veya varsayımların açıklanmasını önermektedir. Kazanılan etkileri izleyebilme yeteneğiyle ihraççıların, bunları düzenli raporlamalarına dâhil etmeleri teşvik edilir.

Bir Sosyal Tahvil veya Sosyal Tahvil programının temel özelliklerini yansıtan bir özetin kullanımı ve STİ'nin dört ana bileşeni ile uyumlu temel özelliklerinin gösterimi, piyasa katılımcılarının bilgi sahibi olmasını sağlamaktadır. www.icmagroup.org/resourcecentre adresinde bir şablon hazırlanmakta ve tamamlandıktan sonra aynı linkteki talimatlar izlenerek piyasa bilgileri için çevrimiçi olarak yayınlanabilmektedir.

HARİCİ İNCELEME

İhraççıların Sosyal Tahvillerinin yukarıda tanımlanan STİ'nin temel özellikleriyle uyumlaştırılmasını onaylamak için bağımsız inceleme yaptırması önerilmektedir. İhraççılar için Sosyal Tahvil sürecinin yapılmasında dış girdi alabilecekleri çeşitli yollar ve piyasaya sunulabilecek farklı düzey ve çeşitte inceleme türleri vardır. Bu tür rehberlik ve dış incelemeler şunları içerebilir:

- 1) Danışman İncelemesi: Bir ihraççı, sosyal konular ve bir ihraççının Sosyal Tahvil çerçevesinin oluşturulması/gözden geçirilmesi gibi Sosyal Tahvil ihracının diğer alanlarında tanınmış uzmanlığa sahip danışman ve/veya kurumlardan tavsiye isteyebilir. "İkinci taraf görüşleri" bu kategoriye girebilir.
- 2) Doğrulama: Bir ihraççı, Sosyal Tahvilini, ilgili Sosyal Tahvil çerçevesini veya dayanak varlıklarını denetçi gibi nitelikli taraflara bağımsız olarak doğrulatabilir. Sertifikasyonun aksine, doğrulama, iç standartlarla veya ihraççının bulunduğu taleplerle uyum üzerine yoğunlaşabilir. Öncelikli varlıkların çevresel açıdan sürdürülebilir özelliklerinin değerlendirilmesi doğrulama olarak adlandırılabilir ve dış kriterlere referans olabilir.
- 3) Sertifikasyon: Bir ihraççı, Sosyal Tahvilini veya ilgili Sosyal Tahvil çerçevesini ya da Gelir Kullandırımını, bir dış değerlendirme standardı ile sertifikalandırabilir. Değerlendirme standardı, kriterleri tanımlar ve bu kriterlere uyum, nitelikli üçüncü taraflar/sertifikalandırıcılar tarafından test edilir.
- 4) Derecelendirme: Bir ihraççı, Sosyal Tahvil veya ilgili Sosyal Tahvil çerçevesi için, uzman araştırma sağlayıcıları veya derecelendirme kuruluşları gibi nitelikli üçüncü taraflar tarafından derecelendirme alabilir. Sosyal Tahvil derecelendirmesi, genellikle, bireysel menkul kıymetler veya Sosyal Tahvil çerçeveleri/programları için geçerli olduğundan, ihraççının ÇSY derecelendirmesinden ayrıdır.

Bir bağımsız inceleme, ihraççının Sosyal Tahvilinin veya ilişkili Sosyal Tahvil çerçevesinin sadece belirli yönlerini kapsayacak şekilde kısmi, veya STİ'nin dört temel bileşenine tamamıyla uyumluluğu değerlendiren tam bir inceleme olabilir.

STİ, bağımsız incelemelerin veya en azından bir yönetici özetinin, örneğin www.icmagroup.org/gssbresourcecentre adresinde bulunan şablon tamamlandıktan sonra – doldurulduktan sonra piyasa bilgisi için çevrimiçi yayınlanabilmektedir (Aşağıdaki Kaynak Merkezi bölümüne bakınız.) - kamuya açıklanmasını önermektedir. STİ, bağımsız inceleme sağlayıcılarının her durumda kendi kimlik ve ilgili uzmanlık bilgilerini paylaşmalarını ve yürütülen incelemenin kapsamının açık bir şekilde iletişimini sağlamalarını önermektedir.

STİ, bağımsız incelemenin zamanlamasının, gelirlerin kullandırım özelliklerine bağlı olabileceğini ve incelemelerin yayınlanmasının, ticari olarak gizlilik gerektiren koşullarla sınırlandırılmış olabileceğini dikkate almaktadır.

Kaynak Merkezi

Önerilen şablonlar ve diğer STİ kaynakları, Kaynak Merkezi'nde www.icmagroup.org/gssbresourcecentre adresinde bulunmaktadır. Tamamlanan şablonlar, yukarıdaki bağlantıdaki talimatlar izlenerek Kaynak Merkezi'nde piyasa bilgileri için çevrimiçi olarak yayınlanabilir.

YASAL UYARI

Sosyal Tahvil İlkeleri, senet satın almak veya satmak için bir teklif teşkil etmeyen ya da Sosyal Tahviller ya da diğer senetlerle ilgili olarak herhangi bir biçimde (vergi, hukuki, çevresel, muhasebe ya da düzenleyici) spesifik tavsiyelerde bulunmayan gönüllü süreç kılavuzlarıdır. Sosyal Tahvil İlkeleri, kamu veya özel herhangi bir tüzel kişiye karşı bir hak veya yükümlülük yaratmaz. İhraççılar, Sosyal Tahvil İlkelerini gönüllü ve bağımsız olarak, Sosyal Tahvil İlkelerine güvenmeden veya bunlara başvurmadan benimser ve uygularlar ve yalnızca Sosyal Tahvil ihracı kararından sorumludurlar. Sosyal Tahvil garantörleri ihraççıların Sosyal Tahvillere olan yükümlülüklerini yerine getirmemesi ve elde edilen net gelirlerin kullandırılmasından sorumlu değildir. Geçerli yasa, tüzük ve yönetmelikler ile Sosyal Tahvil İlkelerinde belirtilen kurallar arasında bir çelişki varsa, ilgili yerel yasalar, tüzükler ve düzenlemeler geçerli olacaktır.

EK I

SOSYAL TAHVİL ÇEŞİTLERİ

Mevcut durumda dört çeşit Sosyal Tahvil tipi vardır (pazar geliştikçe ek türler ortaya çıkabilir ve bunlar yıllık STİ güncellemelerine dahil edilecektir):

- **Standart Sosyal Temalı Tahvil:** STİ ile uyumlaştırılmış standart bir tahvil borcu yükümlülüğü.
- **Sosyal Gelir Tahvilleri:** Tahvildeki kredi riskinin, geliş akışları, ücretler, vergiler vb.'nin rehinli nakit akışlarına bağlı olduğu ve gelirlerinin ilgili veya ilgisiz Sosyal Proje(ler) için kullanıldığı STİ ile uyumlu, ihraççıya dönmeyen borç yükümlülüğü.



- **Sosyal Proje Tahvilleri:** Yatırımcının, ihraççıya potansiyel geri dönüş olsun veya olmasın proje/projelerin riskine doğrudan maruz kalacağı tek bir veya birden çok Sosyal Proje için STİ ile uyumlu proje tahvilidir.
- **Sosyal İpotek Teminatlı Menkul Kıymet Tahvili:** Kapsamlı tahviller, VDMK, İDMK ve diğer yapılar da dahil olmak üzere ancak bunlarla sınırlı olmaksızın bir veya daha fazla Özel Sosyal Proje(ler) tarafından teminatlandırılmış ve STİ ile uyumlu hale getirilmiş tahvilledir. İlk geri ödeme kaynağı, genellikle varlıkların nakit akışlarıdır.

Turkish language translation courtesy of Escarus and reviewed by Citi